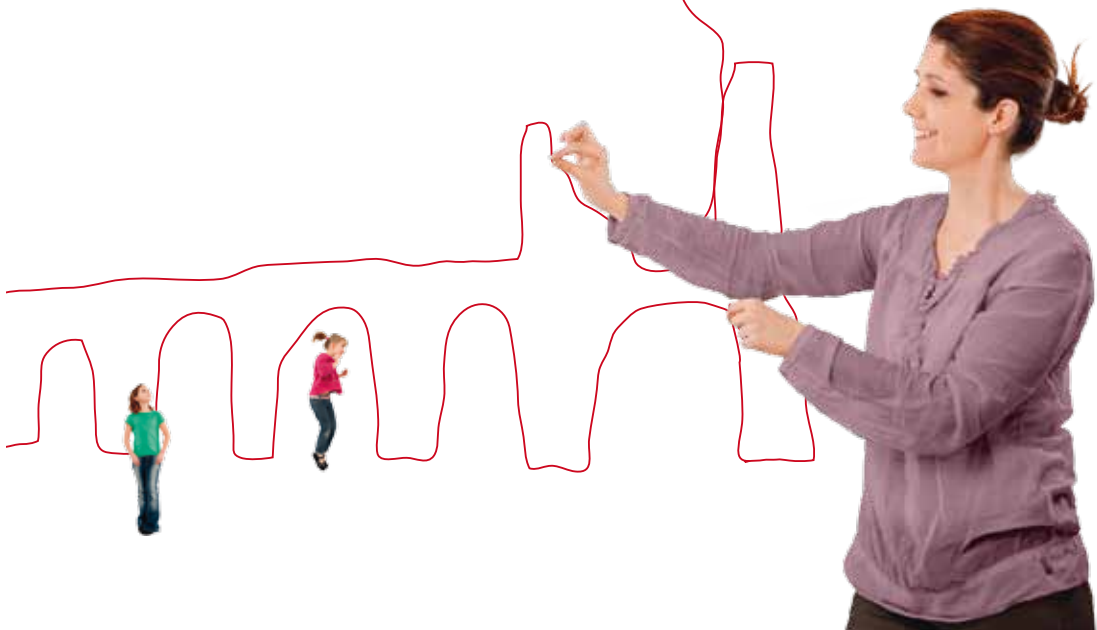


# J'❤️ L' AISNE

PICARDIE < FRANCE

L'ABBAYE DE VAUCLAIR  
DE ABDIJ VAN VAUCLAIR



100% PUR MYSTÈRE  
100% PUR L' AISNE



9 SIÈCLES D'HISTOIRE

9 eeuwen geschiedenis

L'abbaye de

# Vauclair

IL Y A QUARANTE ANS, LE SITE N'ÉTAIT QU'UN TAS DE RONCES COMPLÈTEMENT OUBLIÉ. AUJOURD'HUI, APRÈS DES MILLIERS D'HEURES DE TRAVAIL, LES BEAUX VESTIGES DE L'ABBAYE DE VAUCLAIR VEILLENT SUR UN JARDIN MÉDICINAL UNIQUE EN FRANCE.

VEERTIG JAAR GELEDEN, ZAG DE PLEK ERUIT ALS EEN VERLATEN HOOP BRAAMSTRUIKEN. VANDAAG, DANK ZIJ DUIZENDEN UREN JONGERENWERK, KAN DE ABDIJRUÏNE ER FIER BIJ STAAN, NAAST DE GENEESKRACHTIGE KRUIDENTUIN, UNIEK IN FRANKRIJK.



Crédit photo: J.P. Gilson.

Toutes les informations et actualités

de l'abbaye sur [www.abbaye-vauclair.fr](http://www.abbaye-vauclair.fr)

Alle informatie en nieuwtjes over  
de abdij op [www.abbaye-vauclair.fr](http://www.abbaye-vauclair.fr)

• 1134

**Saint Bernard envoie un groupe de sa communauté de Clairvaux vers la nouvelle fondation de la vallée de l'Ailette : Vallis Clara devient la 15<sup>e</sup> abbaye de l'Ordre de Cîteaux.**

Sint Bernardus zendt enkele leden van zijn gemeenschap uit Clairvaux om een nieuwe abdij te stichten in de Ailette-vallei: "Vallis Clara" wordt de 15<sup>e</sup> abdij van de Citeaux-orde.

• Vers 1250

**La prospérité de l'abbaye entraîne la construction d'un nouveau monastère plus vaste. Ce sont les vestiges actuellement visibles.**

ca. 1250 : De bloei van deze nieuwe abdij draagt bij tot een grote nieuwbouw, waarvan de ruïnes vandaag nog bestaan.

• 14<sup>e</sup> / 16<sup>e</sup> siècle

**Au 14<sup>e</sup> siècle (pendant la guerre de 100 ans) et à la fin du 16<sup>e</sup> siècle (pendant les guerres de religion), l'abbaye subit des dommages.**

14<sup>e</sup> en 16<sup>e</sup> eeuw : De abdij lijdt onder de 100-jarige oorlog (1337-1453) also ok tijdens de godsdienstoorlogen, op het einde van de 16<sup>e</sup> eeuw.

• Vers 1630

**Plusieurs bâtiments de l'abbaye sont reconstruits comme le colombier octogonal en brique et en pierre.**

ca. 1630 : Verschillende abdij- gebouwen worden opnieuw opgetrokken, zoals bvb. de achthoekige duiventil in bak- en natuursteen.

• 1791

**A la Révolution, l'abbaye est vendue comme « bien national ».**

Na de franse revolutie wordt de abdij verkocht als "staatseigendom".

• 1792

**Les derniers moines quittent l'abbaye. L'église devient une carrière de pierres et les autres bâtiments sont transformés en ferme.**

De laatste monniken verlaten hun abdij. De kerk wordt een steengroeve, alle andere gebouwen krijgen een boerderij-functie.

• 1917

**Sous les feux directs de l'artillerie française, les derniers bâtiments sont presque totalement détruits.**

Onder het vuur van het franse geschut, werden de laatste gebouwen volledig vernield.

• 1918

**Classé dans la « zone rouge » et géré par les Eaux et Forêts (aujourd'hui ONF), le site est complètement abandonné.**

Het geheel wordt "rode zone" geklasseerd en uitgebaat door het nationaal bos-en waterfonds (ONF).

• Dans les années 1960

**Des archéologues s'intéressent à Vauclair.**

Jaren 1960 : Archeologen interesseren zich voor Vauclair.

• À partir de 1966

**Des fouilles systématiques sont menées par le groupe Sources sous la conduite d'un jésuite belge, le Père René Courtois.**

Vanaf 1966 : De groep "Sources" houdt systematische opgravingen olv. een belgische jezuiet, pater René Courtois.

• 1976

**Inauguration du jardin des plantes médicinales conçu par le Père René Courtois en hommage aux moines apothicaires.**

Opening van een geneeskrachtige kruidentuin, uitgedacht door pater Courtois ter herinnering van de apothekermunniken.

• 2005

**Décès du Père René Courtois le 28 février.**

Op 28 februari sterft pater René Courtois.

• Aujourd'hui

**Vauclair accueille plus de 80 000 visiteurs par an.**

Vandaag: Vauclair verwelkomt meer als 80 000 bezoekers per jaar.

# LE JARDIN DES PLANTES MÉDICINALES

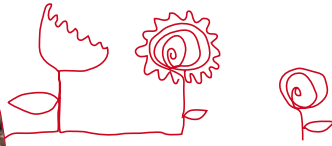
DE GENEESKRACHTIGE KRUIDENTUIN



**L**e jardin des plantes médicinales, attenant aux vestiges de l'abbaye est situé à l'emplacement de l'ancienne infirmerie de l'abbaye. Ce n'est pas un hasard, les jardins de « simples » ont toujours existé aux abords des anciennes infirmeries monastiques. Ils servaient pour les soins à donner aux religieux, ainsi que pour l'importante action caritative exercée par les moines auprès des populations avoisinantes. D'après la tradition locale et certains botanistes, les moines de Vauclair auraient introduit de nouvelles plantes dans le Laonnais. À deux pas du jardin, découvrez le verger conservatoire recensant plus de 200 variétés de pommiers et poiriers.

De geneeskrachtige kruidentuin is gelegen op de oude ziekenverpleging. Dat zou niet per toeval zijn, want deze tuin diende juist tot het verzorgen van de religieuzen, alsook voor een belangrijke caritatieve dienst ten voordele van de buurtbevolking. Volgens de plaatselijke traditie en enkele plant-kundigen, zouden de monniken van Vauclair nieuwe kruiden hebben ingevoerd. Juist naast de kruidentuin kunt u een specifieke fruitgaard bewonderen waar 200 oude appel- en perevariëteiten worden gekweekt.

Credit photo: J.P.Gilson / CRT Picardie.



## Plan du jardin des plantes médicinales

Plan van de geneeskrachtige kruidentuin

- 1 Le jardin en damier**  
Tuin in dampatroon
- 2 Les massifs d'arbustes et d'arbrisseaux**  
Struikgewas
- 3 Les plantes d'ombre en sous-bois dans  
les anciens trous d'obus**  
Schaduwplanten in onderhout, geplant  
in de vroegere granaatrechters
- 4 La mare de plantes aquatiques**  
Vijver met waterplanten

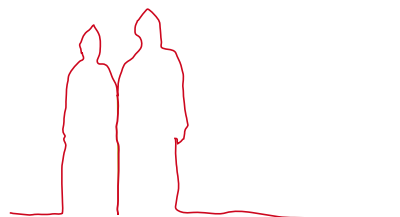




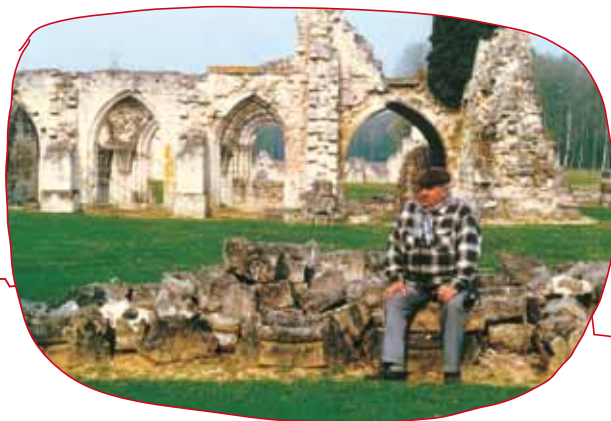
# PÈRE RENÉ COURTOIS

PATER RENÉ COURTOIS

**C**e jardin est la création du Père René Courtois qui rend hommage aux moines apothicaires. Le Père Courtois arrive à l'abbaye en 1966 dans le sillage du Père Dimier et comprend immédiatement l'importance du site, les ruines étaient pour lui « douées d'avenir ». De cette manière, il se consacra pendant plus de vingt ans aux fouilles archéologiques avec le groupe Sources pour restituer la grandeur du site et percer quelques secrets... Affaibli par la maladie et ses nombreuses interventions chirurgicales, René Courtois est décédé le 28 février 2005 à Laon dans sa 82<sup>e</sup> année. Il aura ainsi vécu plus de trente ans sur le site. Tel fut toujours son souhait, le Père Courtois repose désormais à Vauclair dans le chœur de l'ancienne église abbatiale. Une plaque de schiste de Martelange, son pays natal, rappelle sa mémoire et son passage à Vauclair.



Deze tuin is een uitvinding van Pater René Courtois, ter ere van de apotheker-moinkken. In het kielzog van pater Dimier, bezoekt pater Courtois in 1966 de abdij. Hij begrijpt in een blik de belangrijkheid van de plek, waarvan de ruïnes een rijke toekomst beloven. De grootsheid teruggeven en enkele geheimen onthullen is zijn inzien en daarom wijdt hij meer als 20 jaar aan archeologische opgravingen met de jongerengroep "Sources". René Courtois is zwakker geworden door ziekte en verschillende operaties en heeft zijn laatste rust gevonden op 28 februari 2005, op 82 jarige leeftijd. Hij leefde meer als 30 jaar bij de abdij. Naar zijn persoonlijke wens ligt pater Courtois in het koorgedeelte van de oude abijdkerk. Een leisteenplaat van Martelange, zijn geboortestreek, herinnert aan zijn jarenlang verblijf in Vauclair.



Crédit photo : M. Courtois.

## Qu'est-ce qu'un moine cistercien ?

WAT BETEKENT EEN CISTERCIENZERMONNIK ?



Les moines sont des personnes ayant décidé librement d'entrer dans un monastère et de consacrer leur vie à la prière et à Dieu. Dans l'enceinte de l'abbaye, respectant la règle de saint Benoît (règle de silence), ils vivent dans une grande simplicité à l'écart du monde des plaisirs : une vie de prière et de silence, une vie de lecture, une vie de travail.

Monnikken zijn personen die zelf gekozen hebben voor hun leven in een abdij, een leven die ze wijden aan God en zijn gebeden. De abdij legt de benedictijnerregel op (stilteregel), alsook een leven in grote eenvoud, verafgelegen van de bewoonde wereld : een leven om te bidden en te lezen, een leven van stilte en arbeid.

## À la découverte de l'ordre cistercien...

WAT IS EEN CISTERCIËNZERORDE ...

L'abbaye de Vauclair appartient à l'ordre cistercien. Le terme « cistercien » vient de Cîteaux, ville près de Dijon, où fut fondée en 1098 une abbaye respectant strictement la règle de saint Benoît.

Le plus célèbre des Cisterciens n'est autre que saint Bernard, à qui l'ordre doit son considérable développement au 12<sup>e</sup> siècle.

De abdij van Vauclair hangt af van de cisterciënzerorde. Etymologisch wordt "cisterciënzer" afgeleid van het woord Cîteaux, een stad dicht bij Dijon. Daar werd in 1098 een abdij gesticht, met de bedoeling de benedictijnerregel streng na te leven.

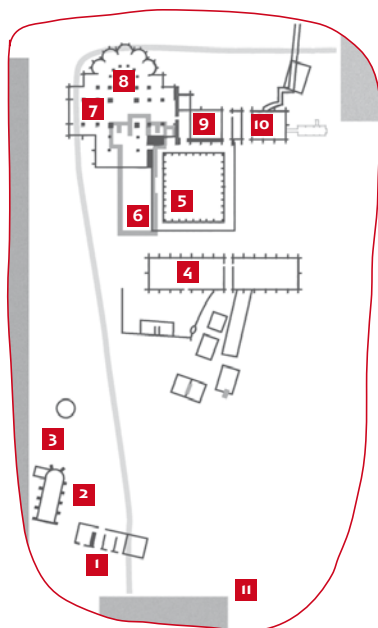
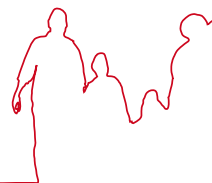
De meest beroemde Cisterciënzer is niemand anders dan sint Bernardus, verantwoordelijk voor de ontwikkeling van de orde in de 12<sup>e</sup> eeuw.



© Actual / Crédits photo : J.P. Gilson / A.S. Flament.

# PLAN DE L'ABBAYE

PLAN VAN DE ABDIJ



- I La porterie**  
De portiersloge
- 2 L'église paroissiale Saint Martin**  
De Sint-Maartens parochiekerk
- 3 Le colombier**  
De duiventil
- 4 Le bâtiment des convers**  
Het lekenbroedersgebouw
- 5 Le cloître**  
De kloostergang
- 6 Église originelle du XII<sup>e</sup>**  
De originele 12e eeuwse kerk
- 7 Église du XIII<sup>e</sup>**  
De 13e eeuwse kerk
- 8 La croix en fer forgé,  
tombe du père Courtois**  
Het graf van Pater Courtois  
smeedijzeren kruis
- 9 La salle du chapitre**  
De kapittelzaal
- 10 La salle des moines**  
De monnikenzaal
- 11 Parking**  
De parking

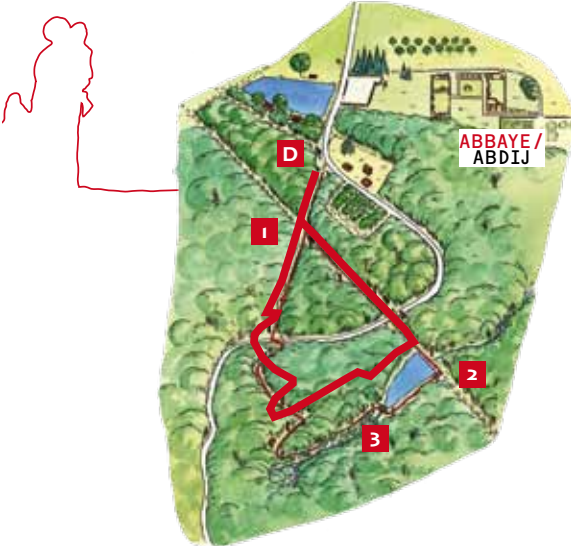
Credit photo : M. Paris.



# BALADE AU PAYS DES CISTERCIENS

FAMILIEWANDELING « IN HET LAND  
VAN DE CISTERCIËNZERS ».

[www.randonner.fr](http://www.randonner.fr)



**C**ette petite promenade bucolique permet de découvrir tranquillement les vestiges de l'abbaye, le jardin des plantes médicinales, le chêne cuif et l'Étang de la Bonne Fontaine.

Deze kleine idyllische wandeling laat het toe om in alle rust de abdij-ruïnes, de geneeskrachtige kruidentuin, een oude eikeboom Cuif en de vijver "la Bonne Fontaine" te bekijken.

## INFOS PRATIQUES PRAKTISCHE INFORMATIE

### Balade au Pays des Cisterciens

- Point de départ : Parking de l'Abbaye
- Balisage : Flèches directionnelles avec rosaces vertes sur fond blanc
- Durée : 30 minutes
- Distance : 2 km
- Altitude minimum et maximum : 89 m et 125 m

### FAMILIEWANDELING « IN HET LAND VAN DE CISTERCIËNZERS »

- Vertrekpunt : parking voor de abdij
- Wegwijzing : pijltjes met groene roosvorm op een witte achtergrond
- Duur : 30 min
- Afstand : 2 km
- Min.-en max.hoogte : 89 m - 125 m

- **D Du parking de l'abbaye de Vauclair, longer le chemin forestier sur 200 m.**  
Neem de bosweg, 200 m lang, vanaf de parking voor de abdij :
- **1 Prendre à gauche suivre un autre chemin forestier, traverser la D 886 (prudence....) et continuer dans ce petit chemin.**  
Neem linksaf een andere bosweg, de straat D886 oversteken en verder het klein weggetje volgen.
- **2 Longer l'Étang de la Bonne Fontaine et passer le petit pont.**  
Langs de vijver "La Bonne Fontaine" wandelen en het bruggetje nemen
- **3 Suivre toujours le petit chemin forestier, traverser la D 886 (prudence....) et continuer pour rejoindre le parking de l'abbaye.**  
De kleine bosweg altijd volgen, opnieuw de straat D866 oversteken en verderlopen tot bij de parking van de abdij



# LA VOIE VERTE DE L'AILETTE

DE GROENE GORDEL LANGS DE AILETTE-RIVIER

[www.randonner.fr](http://www.randonner.fr)

**N**ichée au cœur de la Vallée de l'Ailette, la Voie Verte vous mène à travers forêt, pâtures et zones humides à la découverte du patrimoine. Des stations d'observation vous décriront les paysages et les éléments remarquables au fil du parcours : ici, une abbaye millénaire (l'abbaye de Vauclair), là, une zone de migration des oiseaux, plus haut, le Chemin des Dames. Ce parcours familial ravira petits et grands, qu'ils soient à pied ou à vélo...

Genesteld in het hartje van de Ailettevallei, brengt de groene gordel u door bossen, weiden en moerassige zones naar cultuur- en natuurpatrimonium. Tijdens uw wandeling beschrijven observatiepunten u de landschappen en bijzondere elementen; hier een duizendjarige abdij, daar een vogelmigratiezone, verder de Chemin des Dames. Deze familiewandeling is geschikt voor klein en groot, voor fietsers en voetgangers.



## INFOS PRATIQUES

### PRAKTISCHE INFORMATIE

- **Départs :** parkings en bout de digue, devant l'entrée de Center Parcs Aisne et face à l'abbaye de Vauclair. Parkings vindt u op het einde van de dam tegenover de ingang van Center Parcs in vahet Aisne-departement en in de voorkant van de Vauclair abdij
- **Longueur :** 16 km aller / retour  
Lengte: 16 km heen / terug
- **Durée :** 5h00 1h40  
**Duur :** 5h00 1h40



Crédit photo : A.S. Flament

# LE MYSTÈRE DE L'ABBAYE DE VAUCLAIR

HET MYSTERIE VAN DE VAUCLAIR ABDIJ

[www.audio-guide-aisne.com](http://www.audio-guide-aisne.com)

**D**ans l'Aisne, non loin de Reims, Lila, jeune journaliste, enquête sur un fait divers un tantinet étrange, le meurtre non résolu d'un moine en 1503. Des indices troublants, des bruits inquiétants et une voix mystique l'entraînent dans sa quête de vérité. Réussira-t-elle à percer le mystère de l'abbaye de Vauclair ?

In het Aisne-departement, dicht bij Reims, maakt Lila, een jonge journaliste een enquête over een eigenaardig nieuwtje, de onverklaarde moord op een monnik in 1503. Verontrustende verwijzingen, bedreigende geluiden en een geheime stem bedrijven haar in de zoektocht naar de waarheid. Zal ze het mysterie van de Vauclair-abdij ontknopen ?



Nouvelle venue dans l'univers ludique des audio-guides, cette visite interactive richement documentée s'appuie sur des vérités historiques. Totalement gratuite, elle se télécharge comme un fichier de musique mp3 sur votre ordinateur. Utilisateurs d'Ipod ou de baladeurs audio? Retrouvez l'Aisne en podcast sur iTunes. Détenteurs d'Iphone? Retrouvez l'Aisne sur l'application ZeVisit sur l'AppStore. Cette application sera prochainement développée sur Google Android et sur Windows Phone.

Dit nieuwkomertje in de reeks van ludieke audiogidsen geeft u een interactief bezoek, rijkelijk gedocumenteerd en gebaseerd op historische feiten. Geheel gratis, wordt ze even gemakkelijk opgeladen als muziek op uw computer. Ipod of walkman - gebruikers ? U kunt het departement l'Aisne podcasten op iTunes. Bent u een Iphone-liefhebber ? Dan vindt u het Aisne-departement terug bij ZeVisit op l'AppStore. Deze toepassing zal binnenkort ontwikkeld worden op google Android en Windows Phone.



[www.zevisit.com](http://www.zevisit.com)



L'ABBAYE  
DE VAUCLAIR

DE ABDIJ VAN  
VAUCLAIR

# e'Aisne PRÈS DE CHEZ VOUS

L' AISNE BIJ UW DEUR



REJOIGNEZ

J'❤️  
L' AISNE

SUR NOTRE PAGE 



AGENCE DE DÉVELOPPEMENT  
ET DE RÉSERVATION TOURISTIQUES DE L' AISNE  
Tél. +33 (0)3 23 27 76 76 / Fax: +33 (0)3 23 27 76 89  
contact@aisne-tourisme.com

